

Transcrire les documents manuscrits à l'aide de l'intelligence artificielle



Présentation à la conférence virtuelle du Réseau canadien
de documentation pour la recherche (RCDR)

Maxime Gohier, UQAR

13 octobre 2020

Rénald Lessard, BAnQ

Jean-François Palomino, BAnQ



Nouvelle France
NUMÉRIQUE



Plan de la présentation

- La numérisation et la diffusion numérique à BAnQ
- Le projet Nouvelle-France numérique
- La technologie pour la retranscription et l'édition numérique des documents manuscrits
- Les corpus de BAnQ mis à l'essai

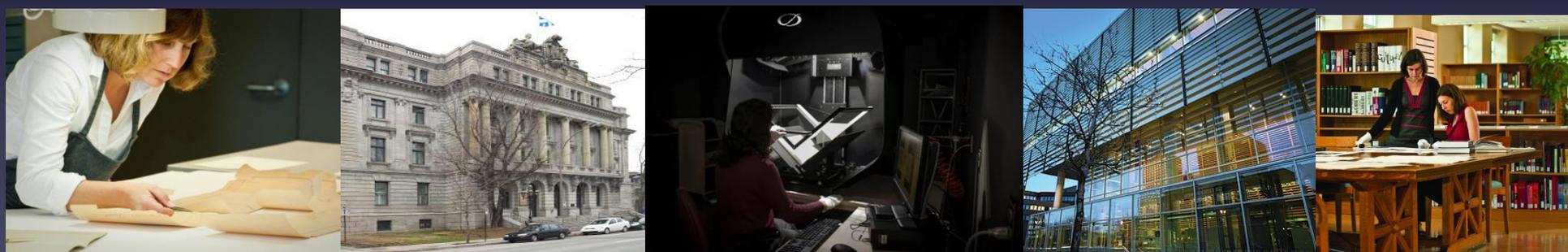
Mission de BAnQ

BAnQ est à la fois une bibliothèque publique, une bibliothèque nationale, et des archives nationales

une bibliothèque publique, une bibliothèque nationale, et des archives nationales

Elle a pour vocation de rassembler, de préserver et de faire connaître le patrimoine documentaire québécois.

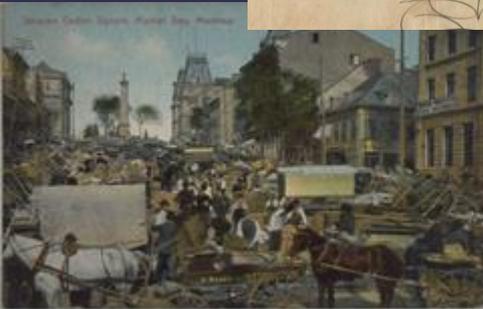
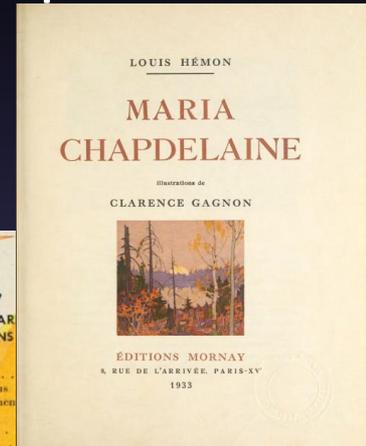
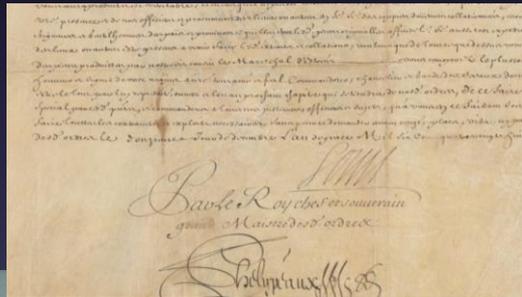
Ce patrimoine est composé de millions de documents qui témoignent de l'histoire et de la culture des Québécois.



Une première révolution: la
numérisation et la diffusion numérique

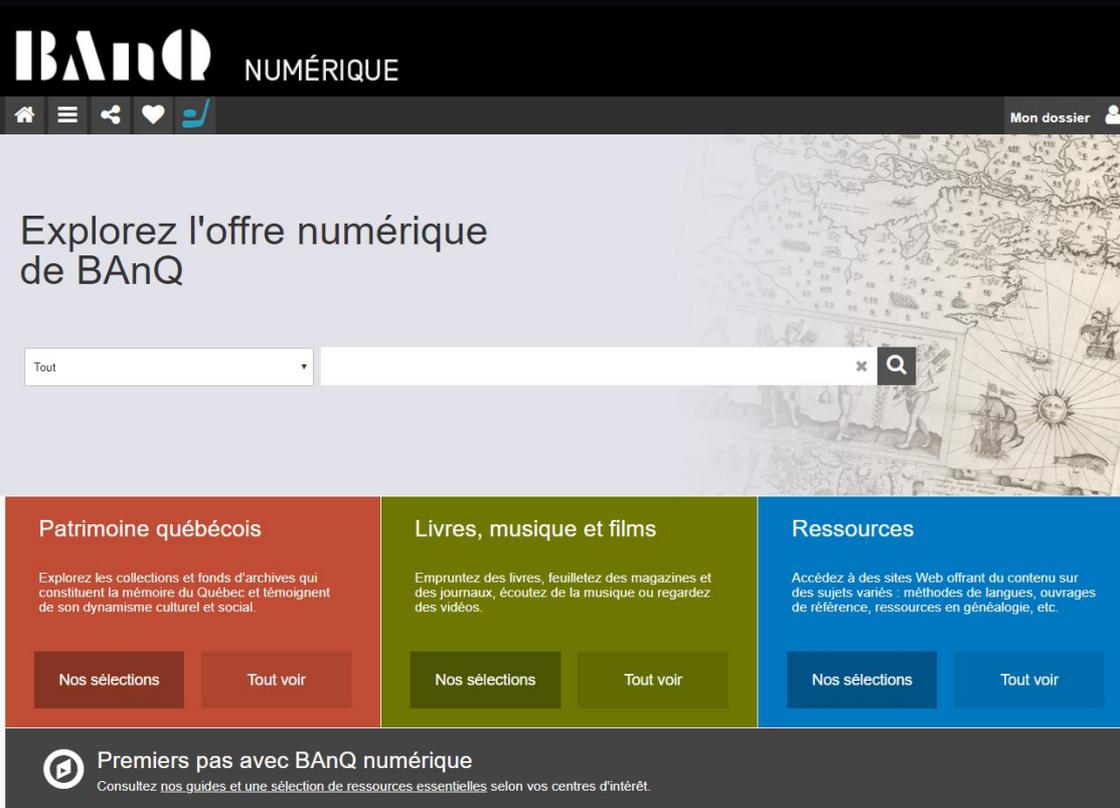
La numérisation et la diffusion numérique

- Un moyen efficace pour favoriser la recherche sur les fonds et collections
- Une numérisation continue des collections, depuis plus de 20 ans
- Une variété de documents numérisés, imprimés et manuscrits

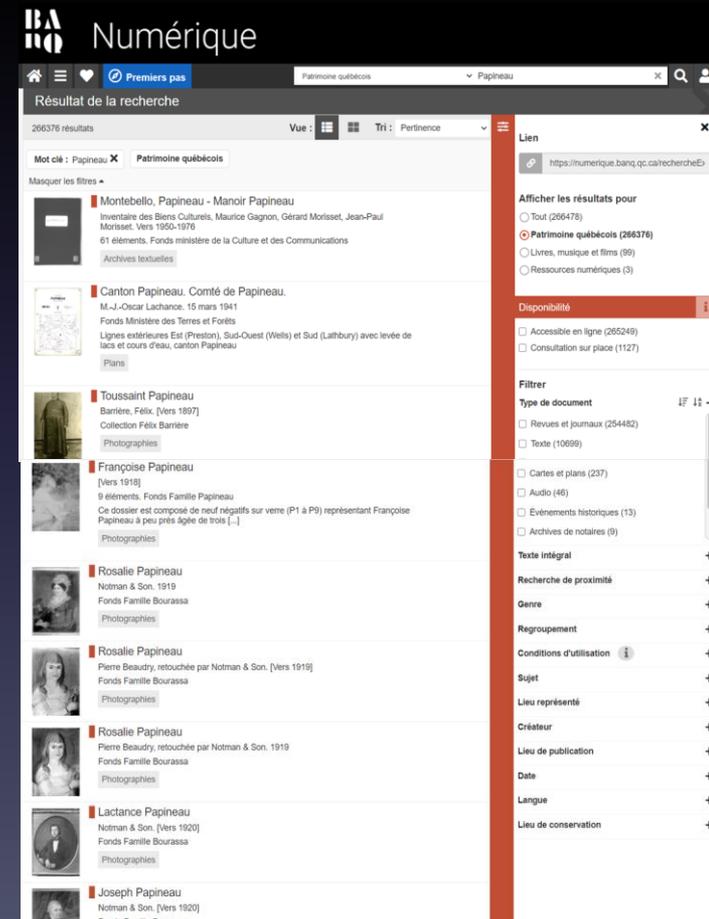


Numérisation et diffusion numérique à BAnQ

Une offre numérique de plusieurs millions de fichiers diffusés via **BAnQ numérique**.



The screenshot shows the homepage of BAnQ numérique. At the top left is the BAnQ logo and the word "NUMÉRIQUE". Below it is a navigation bar with icons for home, menu, share, heart, and a profile icon labeled "Mon dossier". The main heading reads "Explorez l'offre numérique de BAnQ". Below this is a search bar with a dropdown menu set to "Tout" and a search icon. The page is divided into three colored sections: "Patrimoine québécois" (orange), "Livres, musique et films" (green), and "Ressources" (blue). Each section contains a brief description and two buttons: "Nos sélections" and "Tout voir". At the bottom, there is a section titled "Premiers pas avec BAnQ numérique" with a play button icon and the text "Consultez nos guides et une sélection de ressources essentielles selon vos centres d'intérêt."



The screenshot shows a search results page on BAnQ numérique. The page title is "Résultat de la recherche" and it shows 266376 results for the search term "Papineau". The results are displayed in a list format with filters on the right. The filters include "Disponibilité" (Accessible en ligne, Consultation sur place), "Filtrer" (Type de document, Revises et journaux, Texte), "Cartes et plans", "Audio", "Événements historiques", "Archives de notaires", "Texte intégral", "Recherche de proximité", "Genre", "Regroupement", "Conditions d'utilisation", "Sujet", "Lieu représenté", "Créateur", "Lieu de publication", "Date", "Langue", and "Lieu de conservation". The search results list includes items such as "Montebello, Papineau - Manoir Papineau", "Canton Papineau. Comté de Papineau", "Toussaint Papineau", "Françoise Papineau", "Rosalie Papineau", and "Joseph Papineau".

Une seconde révolution: l'océrisation

L'océrisation

Recherche avec le mot "Papineau" dans **BAnQ numérique**: 264 750 résultats !
Un potentiel immense pour la recherche.

The screenshot shows the search results interface for the keyword "Papineau". The page displays 264,750 results. The search filters are: "Mot clé : papineau", "Patrimoine québécois", "Type de document : Revues et journaux", and "Texte". The results are sorted by "Pertinence".

Résultat de la recherche
264750 résultats

Mot clé : papineau **Patrimoine québécois** **Type de document :** Revues et journaux **Texte**

Masquer les filtres

Montebello, Papineau - Manoir Papineau
Inventaire des Biens Culturels, Maurice Gagnon, Gérard Morisset, Jean-Paul Morisset. Vers 1950-1976
61 éléments. Fonds ministère de la Culture et des Communications
Archives textuelles

François Papineau
Papineau, François. 1797-1810
6 éléments. Collection des petits fonds et collections d'archives manuscrites d'origine privée
Procès-verbal faisant état du bornage d'un terrain entre Charles Provost et Thomas Parris, Côteau-Saint-Antoine, 7 août [...]
Archives textuelles

Les deux Papineau
David, L.O. 1840-1926, (Laurent-Olivier)
Montréal : Eusébe Senécal & fils, imprimeurs, 1896
LES DEUX **PAPINEAU** LES DEUX PAPIN EAU PAR L.O.DAVID MONTREAL EUSÈBE SENÉCAL &* FILS, IMPRIMEURS 20, RUE SAINT-VINCENT 1896 Enregistré cou fonnuémeut à l'aote du Parlement du Canada on l'année mil huit cent quatre-vingt-sei ze, par h,> O- DAVID, au Bureau du Ministre d
Livres

Joseph-Godfroy Papineau

Lien
<https://numerique.banq.qc.ca/rechercheE>

Afficher les résultats pour

- Tout (266046)
- Patrimoine québécois (265945)
- Livres, musique et films (98)
- Ressources numériques (3)

Disponibilité

- Accessible en ligne (263664)
- Consultation sur place (1086)

Filtrer

Type de document

- Revues et journaux (254196)
- Texte (10554)
- Images (895)
- Cartes et plans (232)
- Audio (46)
- Événements historiques (13)

BAnQ à l'affût de partenariats porteurs

pour:

- assurer une meilleure visibilité à l'institution et son corpus documentaire;
- favoriser et faciliter la recherche dans ses fonds et collections;
- favoriser une meilleure connaissance de l'histoire et de la culture québécoises, à partir des documents de BAnQ.



UQÀM

LHPM

Laboratoire d'histoire et
de patrimoine de Montréal

THÉÂTRES ASSOCIÉS

{ BnF



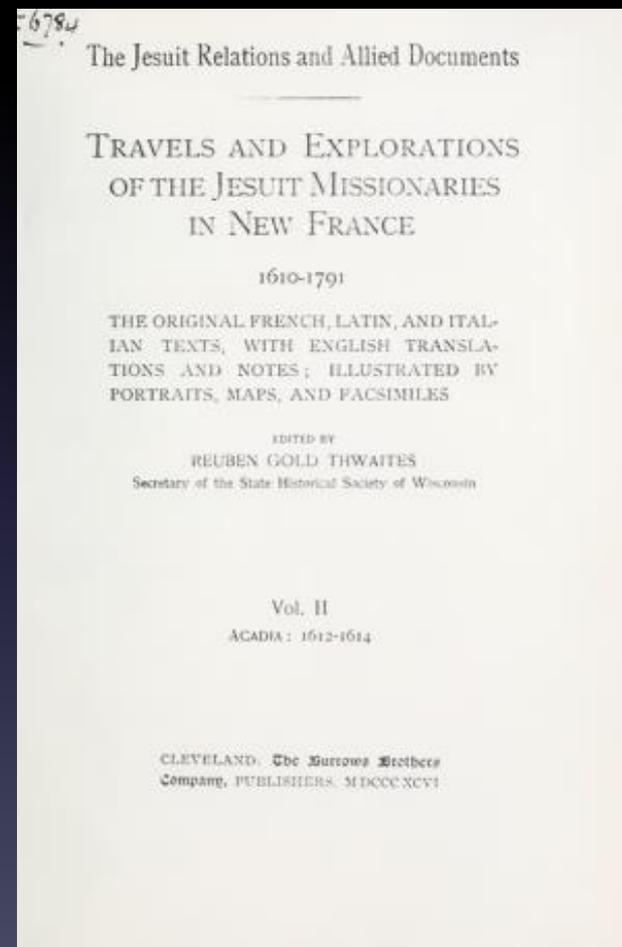
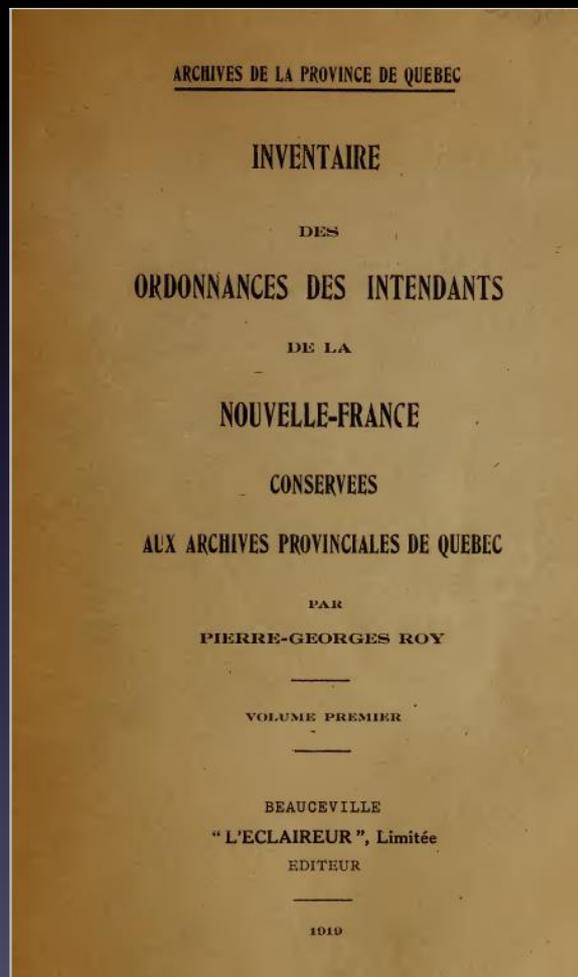
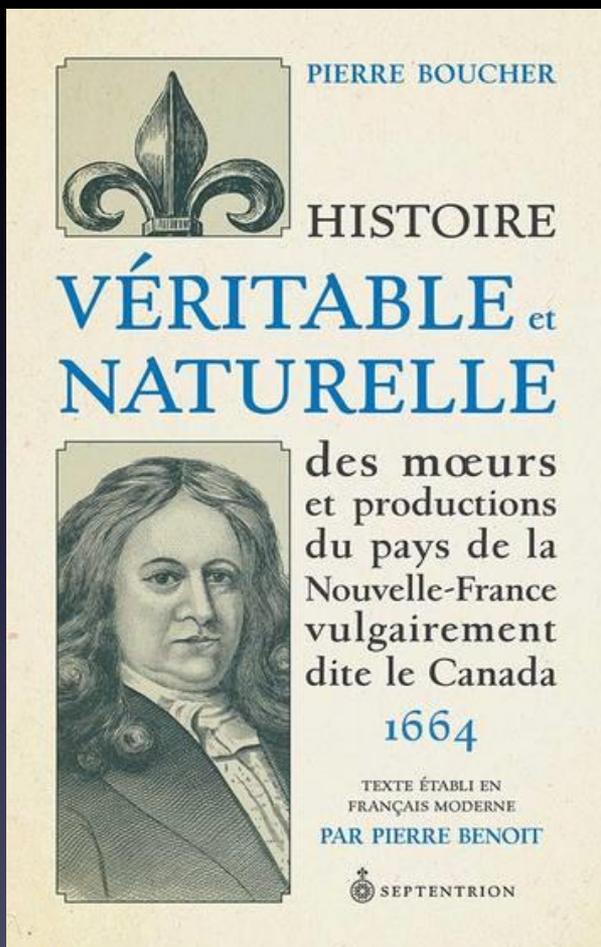
(...)

BAnQ à l'affût de partenariats porteurs



Un partenaire pour accompagner BAnQ dans la
prochaine révolution du milieu de la recherche
documentaire...

L'édition des documents historiques : entre accessibilité et choix éditoriaux



Nicolas Perrot



Mœurs, coutumes et
religion des Sauvages de
l'Amérique septentrionale

ÉDITION CRITIQUE
PAR PIERRE BERTHIAUME

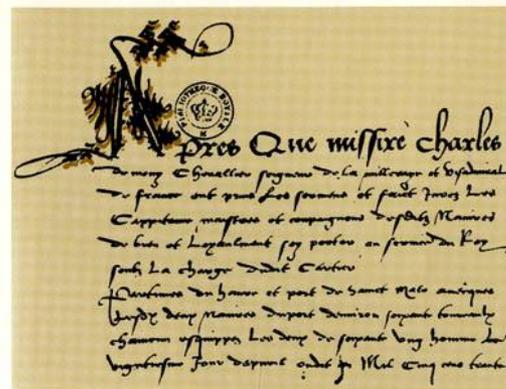
BNM

LES PRESSES
DE L'UNIVERSITÉ
DE MONTRÉAL

Jacques Cartier

RELATIONS

ÉDITION CRITIQUE PAR MICHEL BIDEAUX



BNM

LES PRESSES
DE L'UNIVERSITÉ
DE MONTRÉAL

Contraintes de l'édition

- Des limites physiques, humaines et financières
- L'ampleur d'un projet d'édition : temps et moyens
- Enjeux propres à la recherche scientifique : non reconnaissance du travail d'analyse documentaire
- Les choix éditoriaux induisent une lecture spécifique

Les enjeux de la recherche dans les documents manuscrits à l'ère du numérique

- L'accès aux archives : démocratisation VS marginalisation
- Le besoin d'expertise paléographique
- L'absence d'homogénéité des données produites par les chercheurs et les centres d'archives
- Variabilité des types de documents
- La pérennité des données de recherche

Nouvelle-France numérique :

un projet d'édition numérique à grande échelle

Objectif :

- Développer des outils informatiques qui permettront aux chercheurs de mettre en commun leurs données de recherche, afin d'en faciliter la consultation et le traitement numérique, ainsi que de permettre leur enrichissement continu.

Une approche historico-littéraire : le document comme texte et objet

La matérialité du document (structure, graphie, ratures, illustrations, etc.) renseigne sur le processus d'écriture et sur l'historicité du document.

Un projet de partenariat *et* de recherche collaborative

Objectifs :

- Assurer la compatibilité et l'interopérabilité des données numériques produites par les chercheurs;
- Assurer la pérennité des données : permettre leur correction et leur enrichissement graduel;
- Assurer que l'ouverture et le partage des données se fasse dans le respect des mandats des centres d'archives.

Démarche collaborative *et* partenariale

- 1- Développer un dépôt numérique pour mettre en commun le travail de recherche documentaire effectué par tous les chercheurs;
- 2- Développer des protocoles de travail assurant l'uniformité et la compatibilité des données produites;
- 3- Appuyer les institutions d'archives dans leur mission de faciliter l'accessibilité et à la mise en valeur des collections grâce au numérique.

Le projet Nouvelle-France numérique : un dépôt numérique et un outil de recherche

- Images numérisées des documents d'archives
- Transcription automatisée
- Protocoles de travail collaboratif
- Balises structurelles et textuelles (encodage)
- Expertise en paléographie (Atelier permanent d'analyse documentaire de Dominique Deslandres)
- Interface de recherche et de consultation (prochaine étape)

Les partenaires

- Bibliothèque et Archives Canada
- Bibliothèque et Archives nationales du Québec
- Bibliothèque des livres rares et collections spéciales, Université de Montréal
- Division de la gestion des documents et des archives, Université de Montréal
- Musée de la Civilisation de Québec
- Coopérative READ (Transkribus)

Autres

- Archives nationales d'Outre-Mer (Aix-en-Provence)
- Musée des Abénakis d'Odanak

Une vaste équipe... appelée à s'élargir

Équipe de direction :

- Catherine Broué (UQAR)
- Maxime Gohier (UQAR)
- Léon Robichaud (Université de Sherbrooke)
- Jean-François Palomino (BAnQ)

Autres chercheurs :

- Mehdi Adda (UQAR)
- Alain Beaulieu (UQAM)
- Arnaud Bessières (Université Laurienne)
- Philippe Charland (Collège Kiuna)
- Colin Coates (Glendon College)
- Dominique Deslandres (Université de Montréal)
- Helen Dewar (Université de Montréal)
- Alexandre Dubé (Washington University)
- Gilles Havard (CNRS-EHESS)
- Daniella Kostroun (Indiana University)
- Jean-François Lozier (Université d'Ottawa)
- Marie-Christine Pioffet (York University)
- Et beaucoup d'autres à venir...

Des corpus multiples

- Collection des comptes rendus des rencontres diplomatiques franco-autochtones (Maxime Gohier)
- Relations d'exploration de la Louisiane (Catherine Broué)
- Dictionnaires en langues autochtones (Philippe Charland et Marie-Christine Pioffet)
- Cartes géographiques et toponymie (Jean-François Palomino)
- Le baillage de Montréal (Dominique Deslandres)

La technologie pour l'édition numérique des documents manuscrits

- La coopérative READ (Recognition and Enrichment of Archival Documents) et le logiciel Transkribus
- Le balisage XML-TEI

Le logiciel Transkribus

- La spatialisation du texte
- La Reconnaissance des écritures manuscrites (RÉM) ou Handwritten Text Recognition (HTR)
- Le balisage
- La recherche



Server Overview Layout Metadata Tools

Logout maxime_gohier@uqar.ca

Document Manager User Manager

Versions Jobs

Recent Documents... User activity

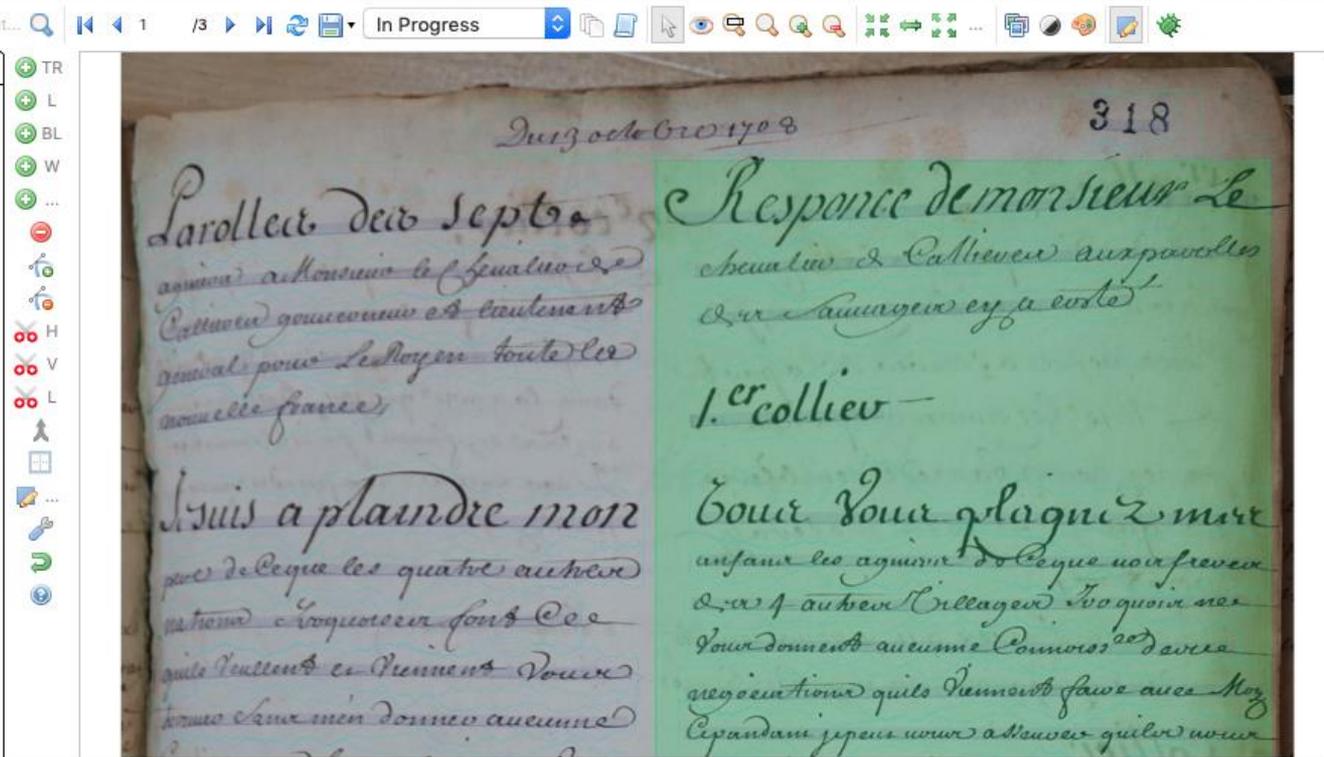
Collections: ANOM, F3 (34476, Owner) Col-ID

Documents

1-80 / 80

ID	Title	Pages	Upload
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 116r-138v	46	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 93r-93v	2	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 52r-59v	16	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 48r-51v	8	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 44r-47v	8	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 38r-41v	8	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 03r-06v	8	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 7, f. 01r-02v	4	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 444r-447r	7	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 423r-427r	9	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 413r-416r	7	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 410r-412r	5	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 320r-325r	11	davie
146...	ANOM, F3, vol. 2, f. 318r-319r	3	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 317r-317v	2	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 315r-316v	4	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 314r	1	davie
1468...	ANOM, F3, vol. 2, f. 310r-312v	6	davie

100 Filter



1-1 318

2-1 Du 13 octobre 1708

3-1 Parolles des sept

3-2 agniers a monsieur le chevalier de

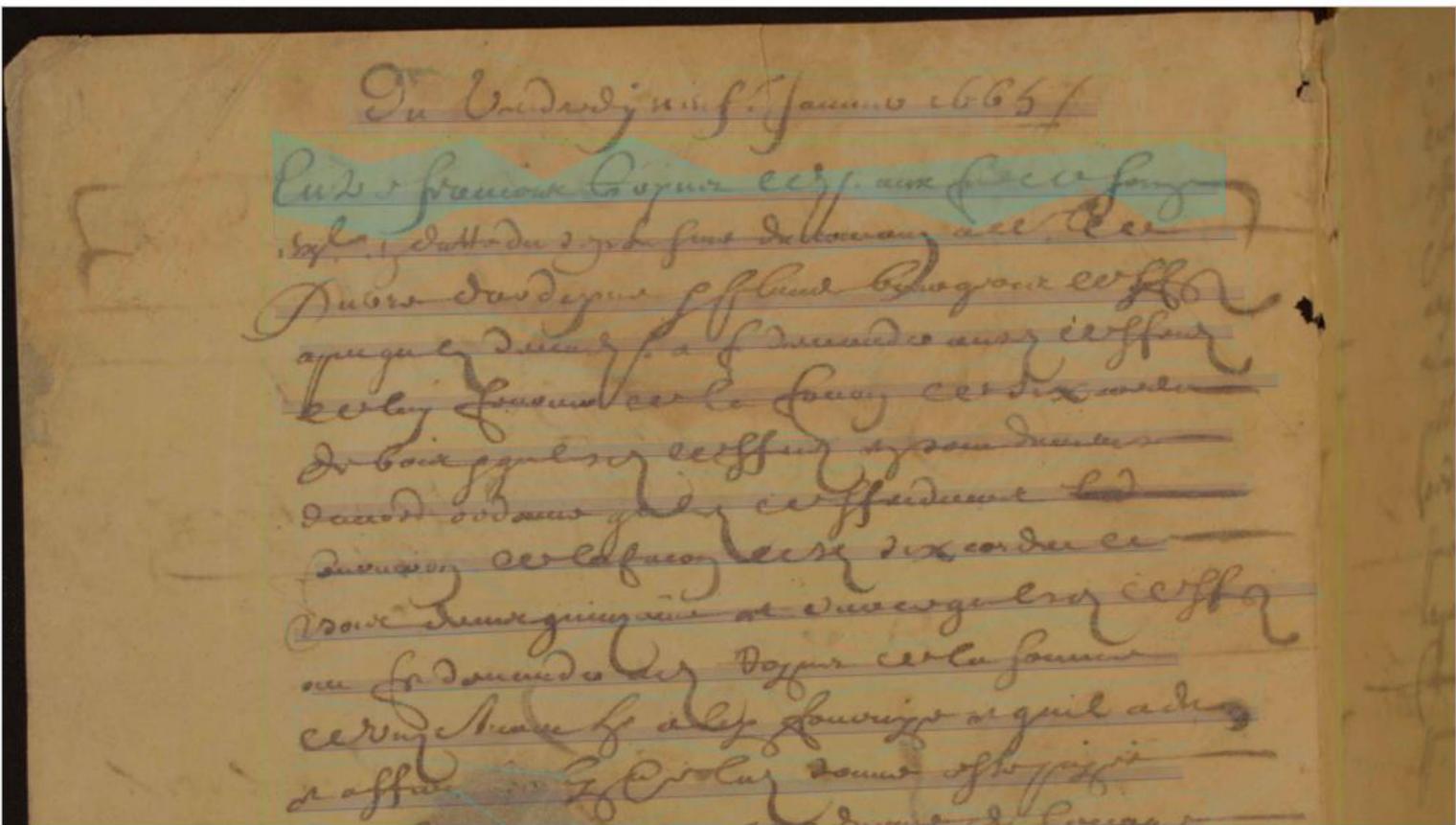
3-3 callieres gouverneur et lieutenant

3-4 general pour le Roy en toute la

3-5 nouvelle France

B I x₂ x² U \$...

L'outil Transkribus et ses fonctionnalités



1-1 Du vendredy neuf^e janvier 1665

2-1 Entre francois Roynet dr aux fins de son

2-2 Expl en datte du septiesme du courant a le. de

2-3 Pierre dardeynes & Claude bourgeois des^r

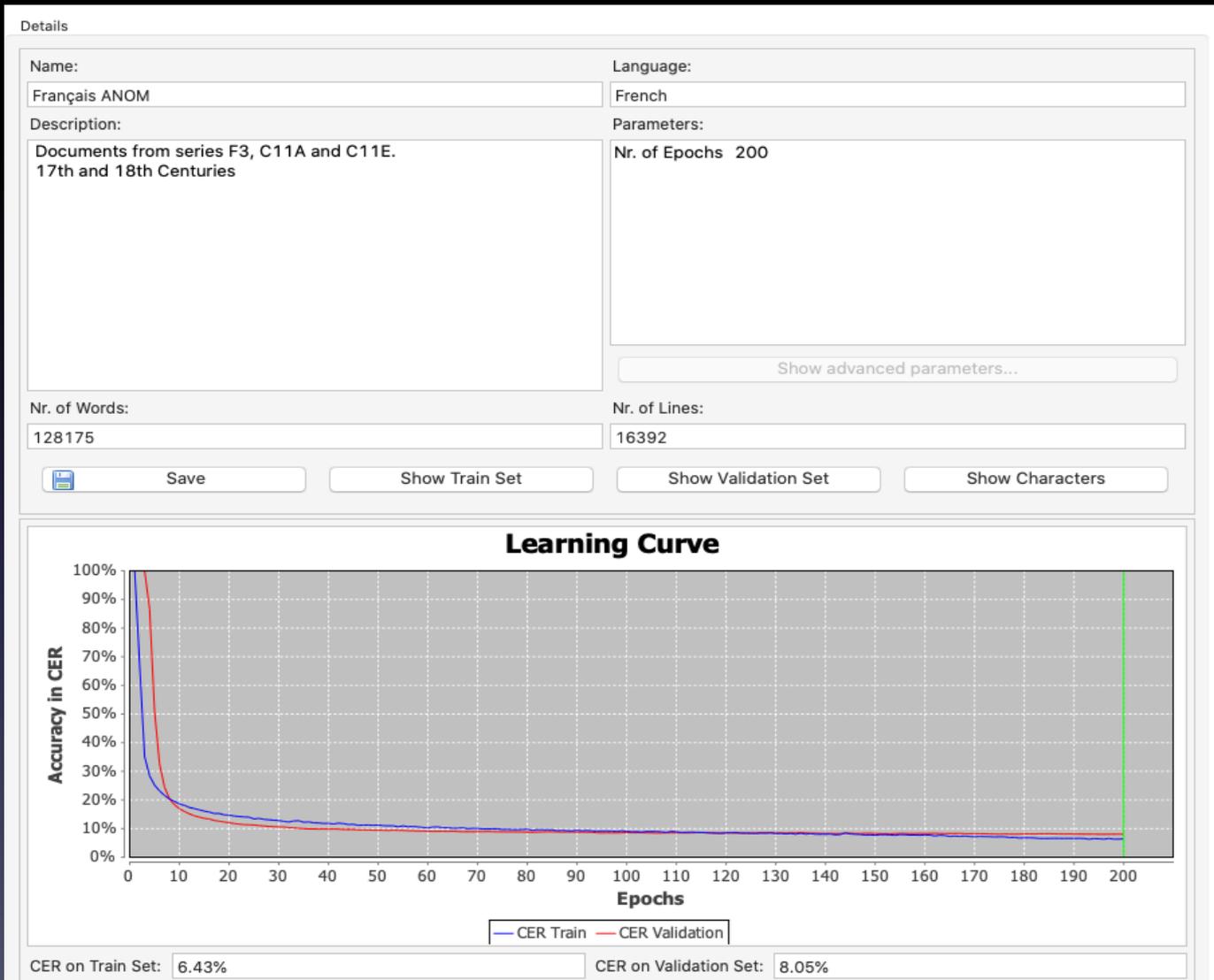
2-4 apres qu led demdr a f demande ausd desfend

2-5 de luy fournir de La facon de dix cordes

2-6 de bois & qu lesd desfends en sont demeures

La spatialisation des transcriptions dans l'image

La Reconnaissance des Écritures Manuscrites (REM) ou *Handwritten Text Recognition (HTR)*



Details

Name:

Relation de 1668

Language:

French

Description:

18th Century

Parameters:

Nr. of Epochs 50

Show advanced parameters...

Nr. of Words:

13856

Nr. of Lines:

1873



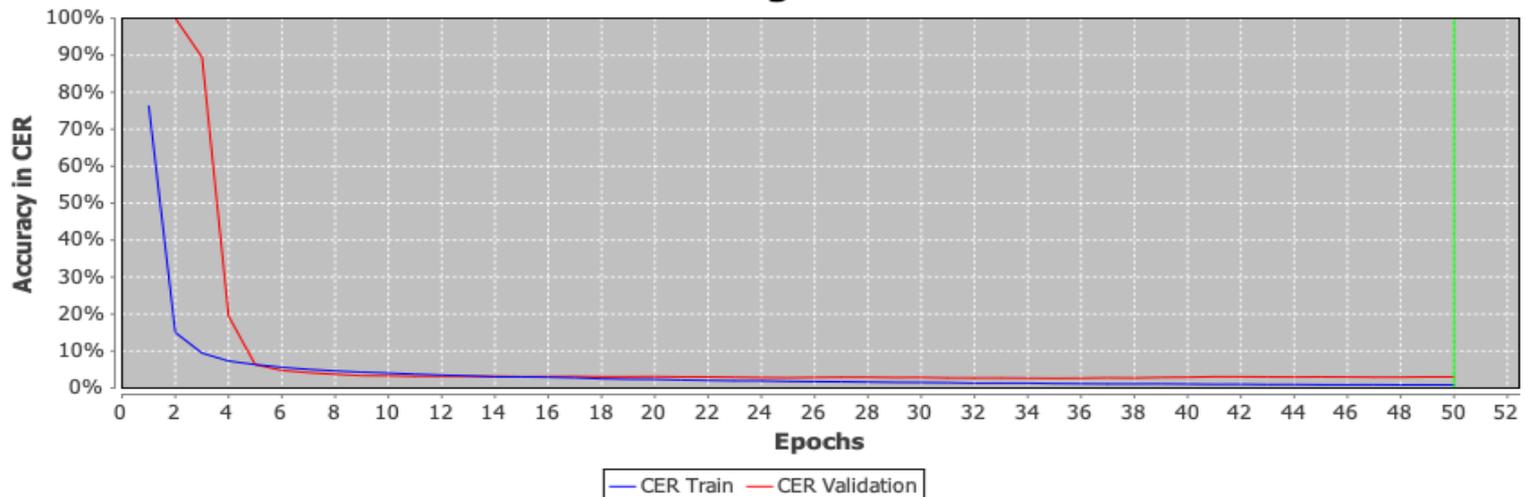
Save

Show Train Set

Show Validation Set

Show Characters

Learning Curve



CER on Train Set: 0.87%

CER on Validation Set: 3.02%

Name:

Théodore De Pincier

Language:

French

Description:

Journal d'arpentage de Théodore de Pincier, 1798-1799 (35 pages)

Parameters:

Nr. of Epochs 200

Show advanced parameters...

Nr. of Words:

6277

Nr. of Lines:

558



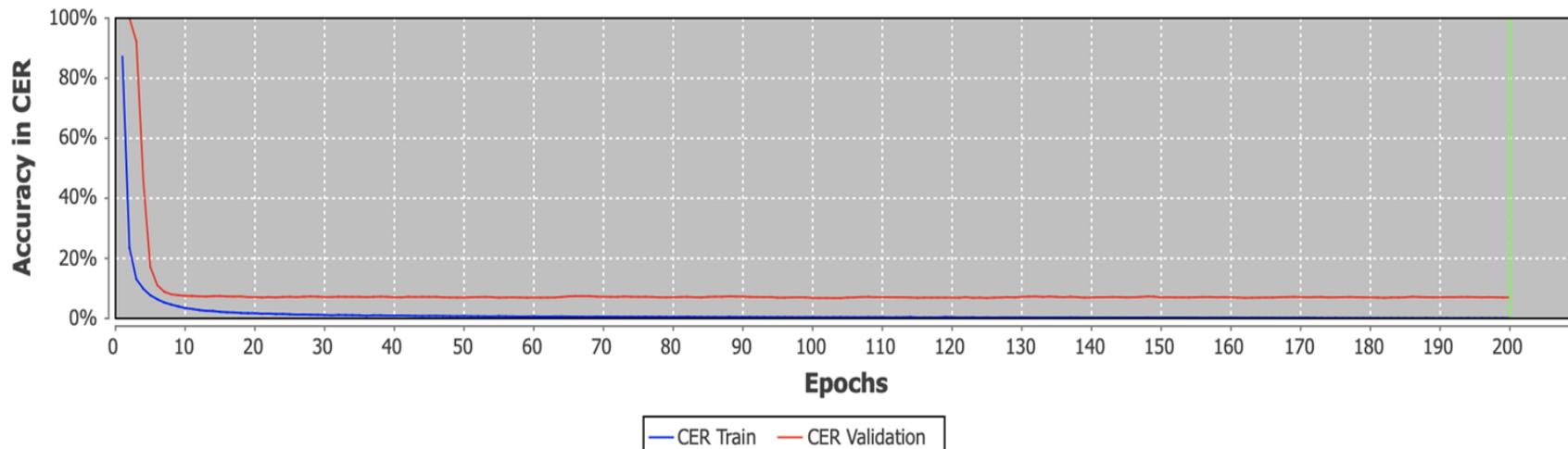
Save

Show Train Set

Show Validation Set

Show Characters

Learning Curve



CER on Train Set: 0.11%

CER on Validation Set: 6.98%

Qu'est-ce que la TEI (Text Encoding Initiative)?



« Le XML TEI nous offre un cadre pour représenter tout ce que nous considérons important à propos d'un texte, et non pas uniquement son apparence, afin que les logiciels puissent agir sur les différentes caractéristiques identifiées, générant de nouvelles visualisations et de nouvelles perspectives. »

(Lou Burnard, *Qu'est-ce que la Text Encoding Initiative?*, Marseille, OpenEdition Press, (n.d.) [en ligne:](généré le 04 novembre 2015), p. 10.

Le balisage XML-TEI

- Identification et indexation des entités nommées (patronymes, toponymes, ethnonymes) et des dates (formats chiffré ou textuel);
- Identification et résolution des abréviations;
- Identification de passages incertains et proposition d'alternatives;
- Identification des composantes structurelles du texte (paragrapes, numéros de pages, appels, signatures, etc.);
- Identification d'entités non-textuelles (tableau, graphiques, illustrations, etc.);
- Identification des interventions successives sur un document (ajouts et suppressions de passages, changements de graphies);
- Précisions sur le support matériel et son état de conservation;

Les balises structurelles servent à rendre compte de la forme.

- titres et sous-titres
- paragraphes
- numéros de page
- signatures
- légende
- dessins
- appel ou salutation
- etc.

Transkribus v1.8.0 (19_09_2019_14:16), Loaded doc: ANOM, F3, vol. 2, f. 318r-319r, ID: 14

Server | Overview | Layout | **Metadata** | Tools

Document | **Structural** | Textual | Comments

Page type:

Links:

Selected element type:

Structure Type

Type of selected:

Draw struct type Draw default colors

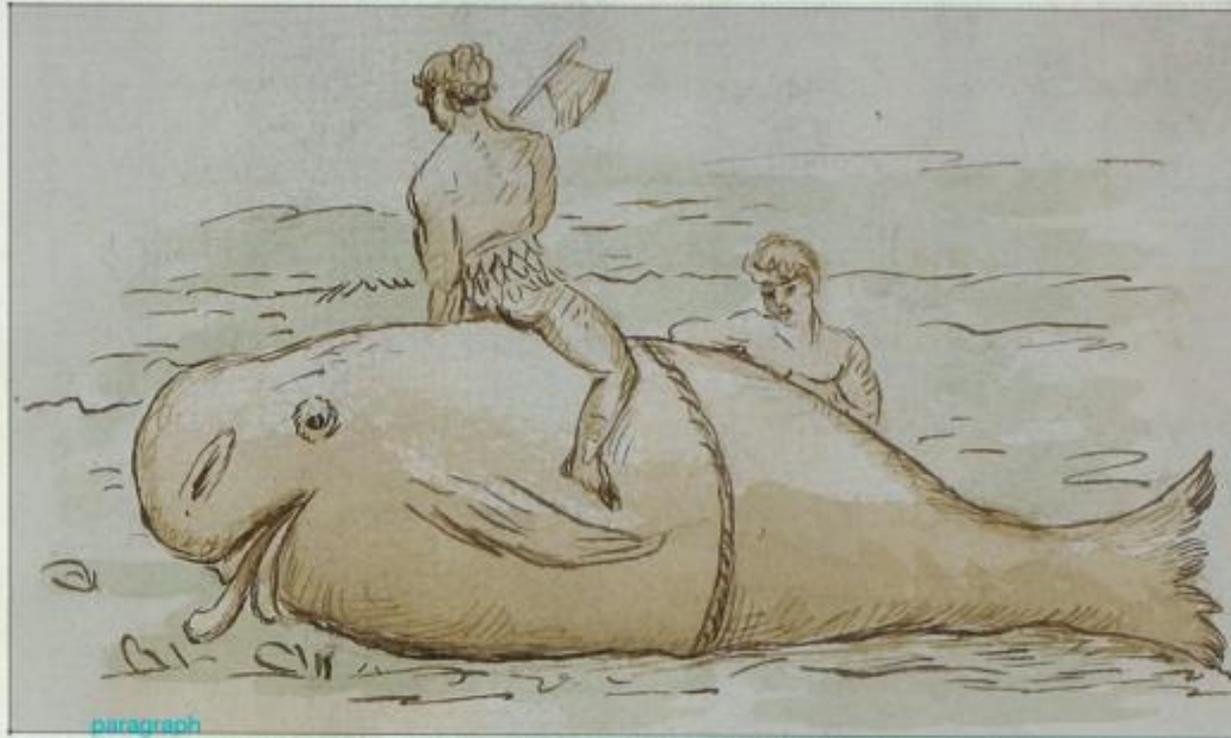
Structure type	Color	Shortcut
paragraph		<input type="button" value="⊕"/>
heading		<input type="button" value="⊕"/>
caption		<input type="button" value="⊕"/>
header		<input type="button" value="⊕"/>
footer		<input type="button" value="⊕"/>
page-number		<input type="button" value="⊕"/>
drop-capital		<input type="button" value="⊕"/>
credit		<input type="button" value="⊕"/>
floating		<input type="button" value="⊕"/>
signature-mark		<input type="button" value="⊕"/>
catch-word		<input type="button" value="⊕"/>

Layout

Type	Structure	Text	ID
▼TextRegion	page-number		region_...
Line		318	r111
▼TextRegion	header		region_...
Line		Du 13 octobre 1708	r112
▼TextRegion	paragraph		TextReg...
Line		Parolles des sept	r114
Line		agniers a monsieur le chevalie...	r116
Line		callieres gouverneur et lieutenant	r118

Identification et description d'entités non-textuelles

page-number



paragraph

se courent contre le froid. Qui leur monstreroit à
vivre, & leur enseigneroit le labourage des terres,
& autres choses, ils apprendroient fort bien: car
il n'y a de gens si bêtes qui ont leu jugement d'yeux

Des balises textuelles pour rendre compte du contenu et faciliter le repérage

The image shows a screenshot of a text editor interface with a document containing various text tags. The interface includes a top menu bar with 'Server', 'Overview', 'Layout', 'Metadata', and 'Tools'. Below this is a 'Document' tab with sub-tabs for 'Structural', 'Textual', and 'Comments'. The main area displays a list of tags for the current transcript, with columns for Tag, Value, Text, and Properties. A 'Text based Tagging' dialog box is open, showing a list of tags and their specifications, including color and shortcut. The dialog also shows the properties for the selected tag 'date' with the value '13 octobre 1708'.

Tag	Value	Text	Properties
1	date	13 octo Du 13 octobre 1708	year: 1708 day: 1
2	textStyle	Parolles Parolles des sept agniers a mons	fontSize: 0.0 kern
3	organization	agniers Parolles des sept agniers a mons	type: nation
4	person	de monsieur le chevalier de calliere	
5	person	callieres le chevalier de callieres gouvern	
6	place	nouvell Roy en toute la nouvelle france	
7	textStyle	Je suis nouvelle france Je suis a plaindre	fontSize: 0.0 kern
8	organization	iroquois autres nations iroquoises font ce	
9	organization	Sonnont vont chez les Sonnontouans et r	
10	organization	onneyou pasent pas les onneyoust elle ne	
11	person	corlard fait sans que corlard (cest le goi	
12	person	onnontio desclave du Cote de onnontio et	
13	organization	harassic Coste des anglois, harassion ne	
14	person	de callie monsieur le chevalier de calliere	
15	textStyle	1 sauvages cy a costé 1er collier	fontSize: 0.0 kern
16	textStyle	er sauvages cy a costé 1er collier	fontSize: 0.0 kern
17	textStyle	collier cy a costé 1er collier vous vous	fontSize: 0.0 kern
18	textStyle	vous vo costé 1er collier vous vous plaig	fontSize: 0.0 kern
19	organization	agniers mes anfans les agniers de ce qu	
20	organization	iroquois autres villages iroquois ne vous	
21	abbrev	connois donnent aucune connoissance des	
22	textStyle	ce aucune connoissance des negocia	fontSize: 0.0 kern
23	unclear	harassic apporté et que sy harassion qui	
24	person	harassic apporté et que sy harassion qui	
25	place	montreé paffé cet esté a montreal y a ma	
26	abbrev	derere trouvates point lanné derere a m	
27	textStyle	ere point lanné derere a montreal pc	fontSize: 0.0 kern
28	place	montreé lanné derere a montreal pour rat	
29	place	lac de rendre par le lac de champlain c	
30	place	champl par le lac de champlain ce quy le	
31	unclear	put vous avez les put mal fait les un:	

Text based Tagging

Tags

All Tags Show all Customize...

Tag specification	Color	Shortcut
abbrev	Red	
add	Cyan	
Address	Green	
blackening	Black	
date	Blue	
del	Light Blue	
div	Dark Blue	
gap	Cyan	
organization	Magenta	
person	Yellow	
place	Purple	
sic	Yellow	
speech	Pink	
supplied	Red	
unclear	Orange	
work	Green	

Props for tag: 'date' - value: '13 octobre 1708'

day	13
month	10
year	1708

Previous Next Apply to selected

Une facilité d'utilisation

- copier-coller-cliquer

- Balises personnalisables en tout temps

Des balises textuelles pour rendre compte du processus d'écriture et de l'historicité des documents

Transkribus v1.6.0 (28_02_2019_14:59), Loaded doc: Lettre de Condé à La Salle, ID: 50492, Page 2, file: Lettre a L-Ç La Salle de Chantilly le 28 janvier 1684 1.JPG [Image Meta Info: (Resolution:180.0, w*h: 2520 * 3776)]

FRQnet - Portfolio | current document. | In Progress

Server Overview Layout Metadata Tools

Document Structural Textual Comments

Tags of current Transcript

Tag	Value	Text	Properties
1	place	Chantilly A Chantilly le 28. Janer 1684	
2	date	28. Jan A Chantilly le 28. Janer 1684 11	year: 0 day: 0 month: 0
3	textStyle	er Chantilly le 28. Janer 1684 11.	fontSize: 0.0 kerning: 0 sup:
4	person	sr de St Le sr de St Auban ma escrit pour	
5	abbrev	sr Le sr de St Auban ma	expansion: sieur
6	textStyle	r Le sr de St Auban ma	fontSize: 0.0 kerning: 0 sup:
7	abbrev	St Le sr de St Auban ma escrit	expansion: Saint
8	textStyle	t Le sr de St Auban ma escrit	fontSize: 0.0 kerning: 0 sup:
9	textStyle	avec tenir en mon nom avec Mademo	strikethrough: true fontSize
10	del	avec tenir en mon nom avec Mademo	
11	textStyle	Mademi en mon nom avec Mademoisell	strikethrough: true fontSize
12	del	Mademi en mon nom avec Mademoisell	
13	del	et il ma enfans au baptesme et il ma fait	
14	textStyle	et il ma enfans au baptesme et il ma fait	strikethrough: true fontSize
15	add	ce que j qu'il seroit bon ce que je luy ay z	
16	textStyle	jay volontiers. Et jay je vous ay choi	strikethrough: true fontSize
17	del	jay volontiers. Et jay je vous ay choi	
18	abbrev	fr ay choisy pour fr pour moy en m expansion: faire	
19	textStyle	pour mc choisy pour fr pour moy en ma p	strikethrough: true fontSize
20	add	pour mc choisy pour fr pour moy en ma p	
21	del	pour mc choisy pour fr pour moy en ma p	
22	add	en ma p pour fr pour moy en ma place toi	
23	abbrev	ql place tout ce ql faudra pour pou expansion: qu'il	
24	textStyle	pour tout ce ql faudra pour pour cela	strikethrough: true fontSize
25	del	pour tout ce ql faudra pour pour cela	
26	abbrev	parer vostre merite parer qu a cause expansion: particulier	

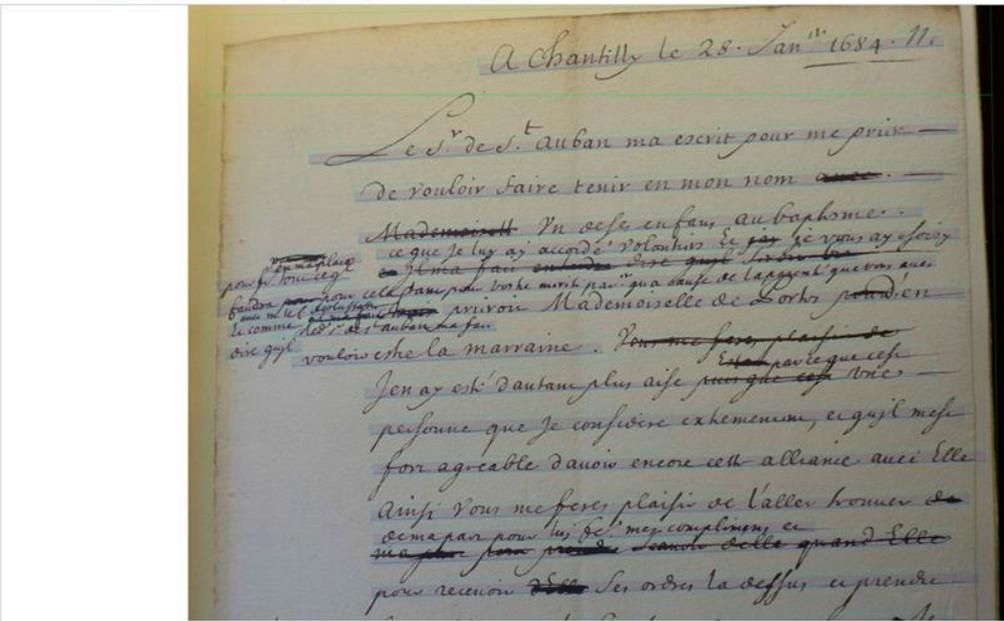
Tags

All Tags Show all Customize...

Tag specification	Color	Shortcut
date		
del		
div		
gap		
organization		
person		
place		

Props for tag: no tag selected

Previous Next Apply to selected



A Chantilly le 28. Jan^{er} 1684. 11.

Le s^r de S^t Auban ma escrit pour me prier
de vouloir faire tenir en mon nom avec
Mademoisell vn de ses enfans au baptesme
ce que je luy ay accordé volontiers. Et jay je vous ay choisy
pour moy en ma place tout ce ql
pour fr pour moy en ma place tout ce ql

1-1 A Chantilly le 28. Jan^{er} 1684
1-2 11.
2-1 Le s^r de S^t Auban ma escrit pour me prier
2-2 de vouloir faire tenir en mon nom avec
2-3 Mademoisell vn de ses enfans au baptesme
2-4 et il ma fait entendre dire qu'il seroit bon
2-5 ce que je luy ay accordé volontiers. Et jay je vous ay choisy
2-6 pour fr pour moy en ma place tout ce ql

Logout maxime_gohier@uqar.ca

Document... Find

Document Manager User Manager

Versions Jobs

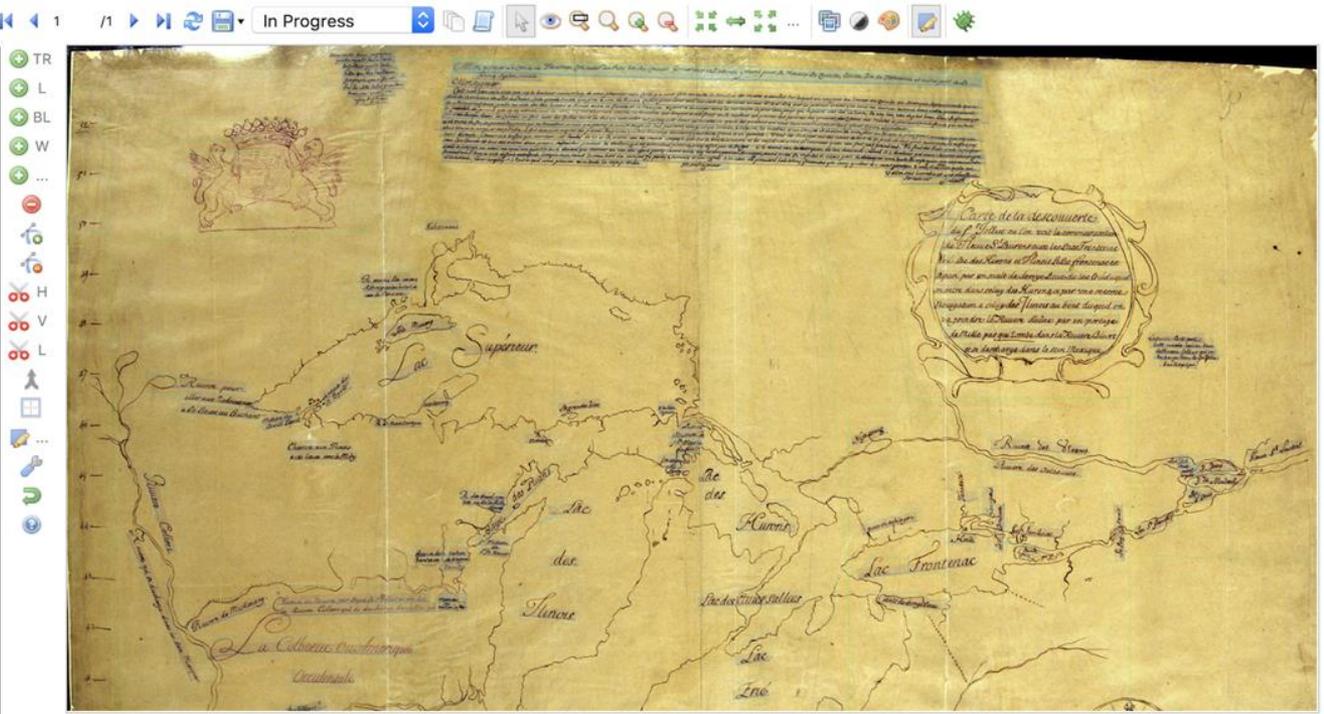
Recent Documents... User activity

Collections: Cartes (14125, Owner) Col-ID

1-11/11

ID	Title	Pages	Uploader
66706	Amérique septentrionale par N. Sa...	1	maxime_gohi
65331	0001_00736003	1	maxime_gohi
63907	Carte de l'Amerique septentrionale...	1	maxime_gohi
63906	Carte Lahontan Jovenzano	1	maxime_gohi
53546	Cartes	17	catherine_br
51113	Carte de la decouverte du Sr Jolliet	1	maximegohie
51112	Carte de la decouverte du Sr Jolliet	1	maximegohie
51111	Carte de la Decouverte du Sieu...	1	maximegohi
51110	dossier sans titre 2	1	maximegohie
51108	dossier sans titre	1	maximegohie
45880	Carte geographique de la nouvelle...	1	maximegohie

100 Filter



1-8 assez de place

2-1 [Monseigneur Le Comte de Frontenac, Conseiller du Roy en sès Conseils Gouverneur et Lieutenant general pour sa Maiesté en Canada, Acadie, Isle de Terrebonne et autres pays de La](#)

2-2 France septentrionale

2-3 Monseigneur

2-4 Cest avec bien de la ioye que iay le bonheur aujourd'huy de vous presenter cette Carte qui vous fait connoitre la scituation des rivieres et des Lacs sur lesquels on navigue au travers du Canada ou Amerique septentrionale qui a

2-5 plus de 1200 lieux de LEst a LOuest, Cette grande riviere qui porte le nom de Riviere Colbert pour avoir esté decouverte ces dernieres annees 1673 et 1674 par les premiers ordres que vous me donnates entrant dans votre gouvernement

Les cartes anciennes contiennent une grande quantité de textes dans lesquels il n'est pas possible de chercher normalement

Une construction collective

- Un travail collectif de déchiffrement
- Un format ouvert de données
 - La possibilité de corriger et d'enrichir les transcriptions
 - Un balisage potentiel infini
 - Le caractère ouvert du TEI-Consortium (possibilité d'ajouter des balises selon les intérêts de recherche)
- Transkribus et READ-Coop
 - Un logiciel libre
 - Un modèle coopératif: financement et coût d'utilisation
 - De la formation à la technologie
- Plus le nombre de chercheurs participants sera grand, plus la base de données sera intéressante.

Les corpus de BAnQ visés par le projet

- les ordonnances des intendants de la Nouvelle-France (projet mené par Régnald Lessard)
- les actes notariés déposés au greffe de Gaspé et numérisés par BAnQ Rimouski (projet mené par Guillaume Marsan)
- les registres du bailliage de Montréal (numérisation et traitement en cours par la professeure Dominique Deslandres)
- les cartes géographiques de la Nouvelle-France (projet mené par Jean-François Palomino)

Les ordonnances des intendants

- Personnage central de l'administration de la Nouvelle-France
- Intendant de justice, police et finances
- Documents qui touchent à tous les aspects de la vie quotidienne en Nouvelle-France : du règlement d'une chicane de clôtures à la tenue des marchés publics, au prix des grains ou à l'exercice du métier de boucher
- Source parmi les plus précieuses que possède BAnQ
- 4287 ordonnances conservées par BAnQ Québec (E1,S1) couvrant la période 1705 à 1760
- 42 registres représentant 9490 pages déjà numérisées et accessibles en ligne dans Advitam.

Les ordonnances des intendants

BAnQ Québec, E1, S1, P1
(Premier registre, première page)

- 1705
- En ordre chronologique
- Calligraphie relativement homogène
- Présence d'annotations marginales

L'original.

1705.

De Sa Majesté

Jacques Raudot Conseiller du Roy en son Conseil
Intendant de justice police & finances en la Nouvelle France.

Ordonnance pour faire savoir ce qui a été représenté à Sa Majesté que les droits d'entrée sur
papier & droits de sucre, de blaudoine, Vin, et tabac sur lesquels on assigne l'Etat des charges
monnoye de France de paye ne se payent que monnoye de Canada, lequel Etat des charges
se payoit monnoye de France, A Dite en vertu de pouvoir a Nous
Lui, public, et affiché le septième septembre 1705 par Sa Majesté ORDONNONS que dorénavant et à compter de ce
au Con. Souverain de ce jourd'uy lesd. droits seront payez monnoye de France, et sera la présente
pas tambour battant aux lieux accoutumez subdéléguez de la faire Excuter en tout son contenu Selon sa forme
signé Dubreuil;

et tenu fait esdonné en notre hôtel a Quebec le septième
septembre 1705. signé Raudot;

Jacques Raudot &c.

Ordonnance pour faire savoir ce qui Nous a été représenté que la Colonie est chargée d'une
deffense de recevoir au grand nombre de castors gras quelle ne peut debiter et que par conséquent
Bureau de Castor gras elle ne fait plus dorénavant ennoye que des Castors secs et sans queues
Lui, public, et affiché tambour battant aux lieux accoutumez, en avoir confecté avec Monsieur le Marquis de Raudreuil gouverneur
general. Declarons que passé le 10^e octobre prochain qui sera le
paumoz huz, pas au Con. Souverain de ce jourd'uy le 7^e septembre 1705. signé Dubreuil

A Dite en vertu de pouvoir a Nous ordonné par Sa Majesté, et après
en avoir confecté avec Monsieur le Marquis de Raudreuil gouverneur
general. Declarons que passé le 10^e octobre prochain qui sera le
dernier jour de la recette des castors de cette année. Il ne sera reçu
aucun Castor gras au Bureau de recette jusqu'à ce qu'il en soit par Nous
autrement ordonné, esque la recette des castors secs et sans queues sera
comme à l'ordinaire, et sera la présente ordonnance lui, public, et
affichée partout où besoin sera. Mandons aux Lieutenants généraux
des villes de Quebec, Montreal, et trois Rivières de la faire Excuter
en tout son contenu Selon sa forme et tenu fait esdonné en Notre hôtel
a Quebec le 17^e septembre 1705. signé Raudot;

Philippe de Rigault &c.
Jacques Raudot &c.
Sa Majesté Nous ayant ordonné par sa lettre du 17^e Juin, 1705 de

1705
Commis sion aux
s. de la Colonie

Les ordonnances des intendants

BAnQ Québec, E1,S1,P1160

- 1720
- Calligraphie toujours aussi homogène

C'est finis par le 29

Michel Begon & Co

Par la Requête devant présentée par M. Raymond
Lambert adjudicataire général des fermes d'Inde &
France de la Colonie Occidentale stipulant pour tout
françois comme s'ensuit de la procuration générale
et spéciale pour la régie d'Inde Occidentale
expositrice que nous avons le privilège que les fermiers
de la Colonie Occidentale ont toujours par tous les
lieux de faire leurs traités et de leur donner et tous autres la
Traite avec les sauvages de la Colonie Occidentale
de la Colonie de la Loy, depuis les lieux de la Colonie jusqu'à
deux lieues au delà de ces sept Isles Nord et Sud
dans laquelle l'Inde est comprise La Colonie
Chicotimi de la Colonie de Jean de Kouban, Montasins
Lapinaehou de la Rivière de Moiry de sept Isles
et lieux dépendans que plusieurs particuliers
habituez dans l'Inde de la Colonie ont fait
fraudemment la Traite ce qui est contraire aux
privilèges accordés aux fermiers aux ordonnances
rendues sur ce sujet et leu cause d'Inde Occidentale

Les ordonnances des intendants

- Documents à forte valeur légale
- Documents préservés en 1760
- Publication partielle par Cugnet en 1775, au lendemain de l'Acte de Québec

E X T R A I T S

Des Edits, Declarations, Ordonnances et Reglemens, de *sa Majesté Très Chretienne*.

Des Reglemens et Jugemens des Gouverneurs Generaux et Intendants concernans la justice; et des Reglemens et Ordonnances de Police rendues par les Intendants,

Faisans partie de la legislature en force en la Colonie du *Canada*, aujourd'hui Province de *Québec*.

Tirés des Regîtres du Conseil Supérieur et de ceux d'Intendance.

Par FRANÇOIS JOSEPH CUGNET Ecuier, Seigneur de St. Etienne, &c. &c.

Q U E B E C:
Chez GUILLAUME BROWN,
MDCCLXXV.

1775

RES
AE
24
ex. 2
19

Les ordonnances des intendants

- Nouvelles publications partielles en 1806, en 1854-1856, en 1991 et en 2003

ORDONNANCES DES INTENDANTS

ET

ARRÊTS

PORTANT REGLEMENTS DU CONSEIL SUPERIEUR
DE QUEBEC,

AVEC LES COMMISSIONS DES GOUVERNEURS ET INTENDANTS AGISSANT
SOUS L'AUTORITE' DES ROIS DE FRANCE, ET LES COMMISSIONS DES
AUTRES OFFICIERS CIVILS ET DE JUSTICE EN CANADA;

Divisés en cinq chapitres, et rangés dans chaque chapitre par ordre chronologique :

LE TOUT PUBLIE' PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE

SIR ROBERT SHORE MILNES, BARONET,

Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas-Canada,

En conséquence de deux différentes adresses de la Chambre d'Assemblée, en date des 5e. et 7e. Mars, 1801.

VOL. II.



QUEBEC.

Imprimés par P. E. DESBARATS. Imprimeur des Loix à la Très Excellente Majesté du Roi.

1806.

42
40
15
10

- Philippe Fournier reprend ces publications en 2011 dans *Au fil des édits. Chronologie reconstituée d'après les principaux édits, ordonnances, arrêts, lois et règlements émis sous le Régime français*
- Non exhaustif et textes incomplets

Le 5 novembre 1705

NML 94441/0169

Nomination du conseiller Charles Macart

Vu les lettres de provision accordées par le roi à Charles Macart d'un office de conseiller en ce dit Conseil, au lieu et place de Charles Denys de Vitré, décédé le premier juin 1704...

Son introduction au sein du Conseil supérieur n'eut lieu que le 18 octobre 1706. (NML 94441/0424)

Le 14 octobre 1705

Le 14 octobre 1706, le Conseil supérieur ordonna l'enregistrement des lettres de provision de l'office de conseiller, secrétaire et greffier en chef dudit Conseil, en lieu et place de Charles Denys de Vitré.

Le 24 octobre 1705

NML 82204/0004

***Ordonnance qui valide les monnaies de cartes émises jusqu'à cette date et qui oblige à les recevoir dans le commerce à peine, contre ceux qui ne voudront pas les accepter, de cent livres d'amende.

Le 9 novembre 1705

NML 82204/0005

***Ordonnance supplémentaire qui fait défense à tous les particuliers de donner de l'eau-de-vie ou autres boissons enivrantes aux Sauvages.

Le 16 novembre 1705

NML 94441/0170

Nomination d'un nouveau greffier en la prévôté de Québec

Vu les lettres de provision, accordées par le roi à François Rageot, de l'office de greffier en la prévôté de cette ville de Québec, à la place du sieur Rageot, son frère Charles, décédé le premier juin 1704...

Monsieur Rageot sera nommé huissier au Conseil supérieur le 26 août 1724.

Le 12 novembre 1705

NML 82204/0005

***Ordonnance qui permet au sieur Hubert, premier huissier du Conseil supérieur, de se transporter chez le sieur Sanspeur, premier sergent de la Compagnie de M. Levasseur, et d'y enlever le coffre du nommé Jean Berger, soldat de ladite compagnie, détenu dans les prisons de cette ville, et de le transporter au greffe du Conseil, après l'avoir fait cordeler.

Le 18 novembre 1705

NML 9_08100/0134

Demandes d'augmentation des dîmes chez les curés de Beauport et de L'Ange-Gardien

Un différend entre le Conseil supérieur et le clergé concernant les dîmes fit l'objet d'un nouvel arrêt le 18 novembre 1705, concernant les demandes répétées des curés de la paroisse de L'Ange-Gardien de la seigneurie de Beauport, messire Boullard et de Notre-Dame-de-Beauport, messire Dufournel, touchant la façon de calculer les dîmes à leur être versées.

Nous en transmettons ici la teneur :

Sur ce qui a été remontré par le procureur général du roi qu'il y a eu avis le jour d'hier que le curé de la paroisse de L'Ange-Gardien en la seigneurie de Beauport, et celui de Notre-Dame-de-Beauport, ont, dans leurs prônes, dimanche dernier et autre dimanche précédent, averti leurs paroissiens que dorénavant ils prétendaient qu'ils leur payassent la dime non seulement sur les grains, comme il a été pratiqué jusqu'à présent, mais encore sur tout ce que la terre produit par la culture ou sans culture, et sur les bestiaux, comme sur les foins de bas prés, fruits, lin, chanvre, moutons et autres choses, tellement que ces propositions causèrent un grand murmure à la sortie desdites messes entre les habitants à cause de cette nouveauté insupportable en ce pays qui est déjà si difficile par la rigueur de son climat qu'à peine les habitants peuvent-ils payer exactement la dime sur leurs grains et subvenir à leurs pressants besoins, ce à quoi ils ne pourront parvenir dorénavant, comme ils sont pleinement convaincus, qu'en s'appliquant à élever des moutons, et à la culture des lins et chanvres, ce qui a fait que depuis deux ans tous les habitants

Descriptions et images numériques mises en ligne en 2003 dans Advitam

(À partir de l'inventaire publié par Pierre-Georges Roy en 1919)



 Voir les documents (4)

Ordonnance de l'intendant Bégon qui déclare que Aymard Lambert, adjudicataire des Fermes unies de France et du Domaine d'Occident, représenté par le sieur François-Étienne Cugnet, aura seul le droit de chasse, traite et pêche dans l'étendue du Domaine du Roi depuis l'Isle-aux-Coudres jusqu'à deux lieues au-dessous de Sept-Îles et dans les postes de Tadoussac, Chicoutimi, lac Saint-Jean, Nekoubau, Mistassini, Papinachois, rivière Moisie, Sept-Îles et lieux en dépendant

5 avril 1720

Cote : E1,S1,P1160

Fonds Intendants - BANQ Québec

Id
87335

Source du titre propre

Titre correspondant au contenu de la pièce

Quantité

- 1 document(s) textuel(s) pièce(s)

Autres formats

Pièce disponible sur support numérique et sur le microfilm M5/2.

Notes générales

Pièce provenant du Cahier 6: Ordonnances de Justice et police rendues par Monsieur Bégon intendant de la Nouvelle France (29 janvier 1713-11 juin 1720), f. 364-365v. Pour consulter les pages du registre permettant de comprendre son contexte de création, sa valeur juridique et administrative, son contenu ou l'historique de sa conservation, voir la pièce E1,S1,PFFF.

[E1 Fonds Intendants](#)

[S1 Ordonnances](#)

[P1160 Ordonnance de l'intendant Bégon qui...](#)

Limites en terme d'accès

- Transcriptions manuscrites partielles à la fin du XIX^e siècle (1705-1709, 1741)
- Impossible de faire des recherches dans les contenus
- Exemples :
 - mot « batture » : 5 mentions SEULEMENT par Advitam
 - Personnage : Abbé Le Loutre : RIEN et il est pourtant mentionné au moins dans E1,S1,P4050

Les bénéfices pour BAnQ

- BAnQ prend part à un projet faisant appel à des technologies de pointe de l'intelligence artificielle
- BAnQ récupère les retranscriptions textuelles issues de la reconnaissance de l'écriture manuscrite et peut les exploiter dans ses engins de recherche (BAnQ numérique et Advitam)



Jugement dans la cause de Jacques Cachelièvre, maître de barque, contre Jean Lemoine (Lemoyne) de Sainte-Anne, déclarant qu'il en a été bien jugé et condamnant le dit Cachelièvre à payer la somme de 60 sols d'amende

24 avril 1690

Cote : TP1,S28,P3857

Fonds Conseil souverain - BAnQ Québec

Id
403946

 Voir le document

Source du titre propre

Titre correspondant au contenu de la pièce

Quantité

- 1 document(s) textuel(s) pièce(s)

Description

Transcription du texte avec orthographe modernisée : «Entre Jacques CACHELIEURE maître de barque, appelant de sentence de la prévôté de cette ville du vingt et unième février dernier, et anticipé, d'une part, et Jean LEMOYNE de STE ANNE, intimé et anticipant d'autre part, et après avoir ouï ledit appelant et François de Chavigny de la Chevrottière pour ledit Lemoyne, lecture faite de ladite sentence par laquelle ledit appelant est condamné payer à l'intimé la somme de trente-deux livres d'une part, et dix-sept livres d'autre sur lesquelles sera déduites celles de cent sols pour le passage de la femme dudit intimé depuis le Montréal jusque chez elle, et aux dépens d'un marché fait sous seing privé le deuxième octobre dernier entre lesdites parties, signé Lemoyne, pour le fret de la barque dudit appelant à raison de seize livres du tonneau pour rendre à Montréal et le voyage payé sitôt déchargé. deux lettres missives sans date signées Jacques Guyon adressées au nommé Catelan un reçu par ledit Lemoyne dudit Cathelan de seize barriques d'anguille, daté du même jour deuxième octobre, autre reçu par ledit Lemoyne en date dudit jour, de lui signé, de la quantité de treize barriques d'anguille reçue de Robert Germain certificat de Jean Catelan et Robert Germain du vingt-six février dernier, signé Robert Germain, que l'anguille vendue par Mathurin Morisset audit Lemoyne, n'avait point été enlevée qu'après ledit Cachelieure parti. D'arrêt de ce Conseil du sixième mars dernier, portant que lesdits Catelan et Germain auxquels lesdites parties se sont rapportées donneraient certificat sur la connaissance qu'ils ont de la raison pourquoi l'appelant n'avait pas chargé huit barriques d'anguille, et permission à lui de justifier s'il est véritable que l'intimé en faisant marché fut convenu de lui payer le fret de dix tonneaux quoi qu'il en portât moins, signifié le vingt-neuvième dudit mois. D'autre certificat du nommé Antoine Bessière daté du quatorze dudit mois de mars d'autre certificat dudit Catelan et de Louis Matatart du seize dudit mois, d'autre certificat dudit Robert Germain du vingt et un du présent mois. D'une missive signée Robert Germain sans date n'y adresse. Le Conseil dit qu'il a été bien jugé, mal et sans grief appelé par ledit Cachelieure, et l'a condamné en soixante sols d'amende et aux dépens de la cause d'appel. ROUER DE VILLERAY.»

Autres formats

Pièce disponible sur support numérique et sur microfilm M9/3.

Notes générales

Pièce provenant du Registre no 7 des arrêts, jugements et délibérations du Conseil souverain de la Nouvelle-France (12 janvier 1688 au 22 décembre 1693), f. 69v.

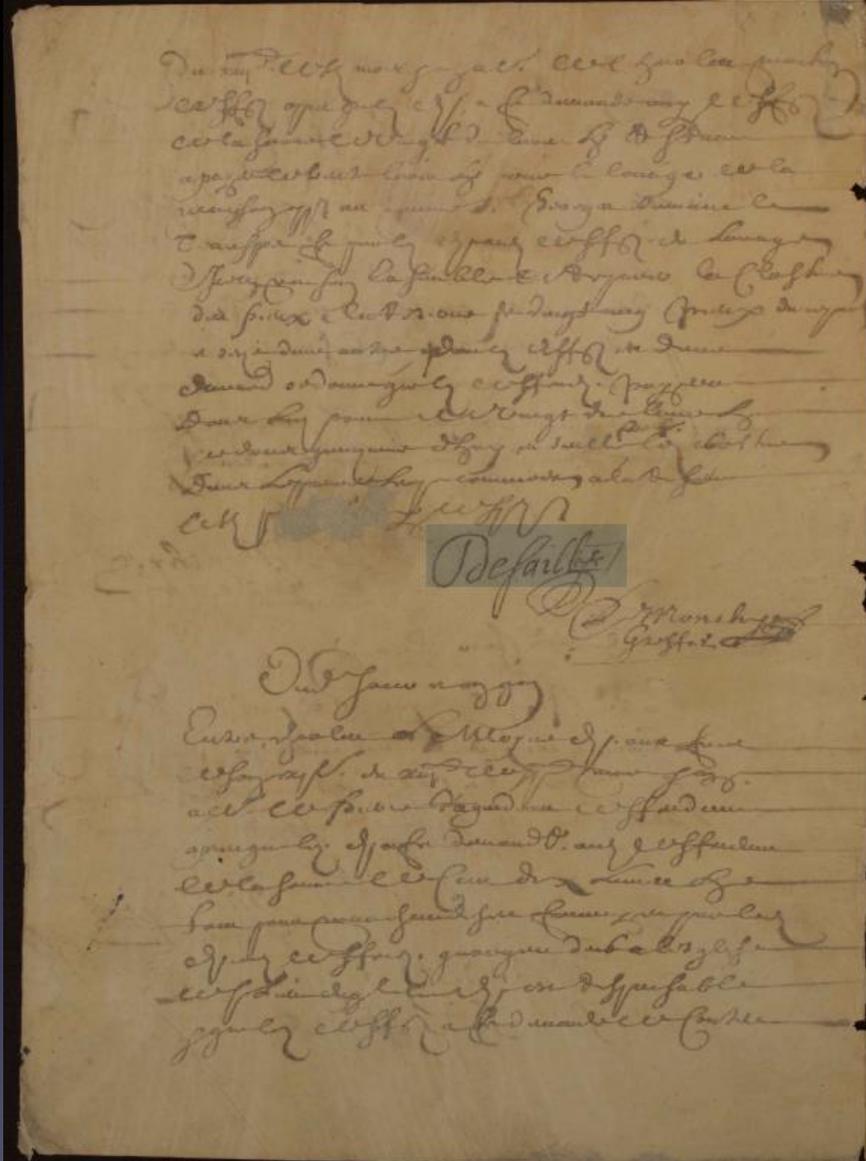
TP1 Fonds Conseil souverain

S28 Jugements et délibérations

P3857 Jugement dans la cause de Jacques...

Exemples de ce qui
pourrait être fait :
- Jugements et
délibérations du
Conseil souverain
(BAnQ Québec,
TP1,S28)

Fichiers PDF enrichis de transcriptions « spatialisées » (similaire aux journaux dans BAnQ numérique)



du xiiiie desd mois & an a le. de Charles Martin
desfr apres qu led dr a ft demande aux desfr
de la somme de vingt une livres ts a chacun
a payer de trente livres ts pour le louage de la
maison appt au nomme St. George suivant le
transport ft par led dr aud desfr de louage
d'Icelle maison Ensemble de Reparer la Closture
des pieux a la Reserve de vingt ung pieux dune part
et den a donné autre part Id desfr est dem
daccord ordonne que led desfendr payera
Donc lad somme de vingt une livres ts
& ce dans quinzaine dhuy a faulte fera fr lad closture
Dans Le premier temps commode a la defense

Lesd et aux desps

Dessailly

DeMonchy
Greffier

dud Jour et an que

Entre charles LeMoyné dr aux fins
de son expl du xiiiie du pn mois & an
a le de pierre Raguédeau desfendeur
apres qu led Dr a ft damande aud desfendeur
de la somme de Cent dix livres ts
tant pour marchandises fournies par led
dr aud desfend, quargent deub a leglise
de ce lieu duql le dr est dispensable
& que led desfr a ft demande de Conte

Les questions à se poser en cours de projet

- Quelles règles pour gérer le partage des retranscriptions entre chercheurs et partenaires?
- Quel taux d'erreurs peut être considéré comme acceptable, pour une rediffusion dans les engins de recherche de BAnQ (BAnQ numérique et Advitam)?
- Quels corpus viser en priorité?
- Comment articuler un éventuel dépôt central des retranscriptions avec les outils de diffusion propres à chaque institution partenaire?

La parole est à vous...